

# 目 录 (目 次)

| I 场景・流程 |                   | (場面・流れ)              | 1  |
|---------|-------------------|----------------------|----|
| 01      | 挂号处               | (受付)                 | 3  |
|         | ☐在挂号处             | ☐受付で                 | 3  |
|         | ■用语               | ■用語                  | 4  |
|         | ☐表达               | ☐表現                  | 5  |
|         | ・在挂号处进行问答         | ・受付での問答              | 5  |
|         | ・在挂号处接受指示・询问      | ・受付での指示・質問           | 6  |
| 02      | 诊察・治疗             | (診察・治療)              | 7  |
|         | ☐诉说症状的方法          | ☐症状の訴え方              | 7  |
|         | ☐诉说各种症状的方法        | ☐様々な症状の訴え方           | 8  |
|         | ☐关于既往病史等          | ☐既往症などについて           | 8  |
|         | ■用语               | ■用語                  | 9  |
|         | ☐表达               | ☐表現                  | 14 |
|         | ・医生首先问的问题         | ・医師の最初の質問            | 14 |
|         | ・关于病情出现时期的问答      | ・症状が現れた時期についての問答     | 14 |
|         | ・有关病因的问答          | ・原因についての問答           | 16 |
|         | ・有关既往病史等的问答①      | ・既往症等についての問答①        | 17 |
|         | ・有关既往病史等的问答②      | ・既往症等についての問答②        | 17 |
|         | ・有关既往病史等的问答③      | ・既往症等についての問答③        | 18 |
|         | ・医生常问的问题          | ・医師からの一般的な質問         | 20 |
|         | ・就诊时的指示           | ・診察時の指示              | 21 |
|         | ・就诊后的指示           | ・診察後の指示              | 23 |
|         | ・患者或其家人提出的问题      | ・患者や家族からの質問          | 25 |
|         | ◇有关疾病的事情在诊察室向医生询问 | ◇病気の質問は診察室で医師に       | 26 |
|         | ◇如果医生说“再观察一段时间吧!” | ◇医師に「様子を見ましょう」と言われたら | 26 |
|         | ・检查后医生的说明         | ・診察後の医師の説明           | 27 |
|         | ・复诊时诉说症状          | ・再診時の訴え              | 28 |
| 03      | 药                 | (薬)                  | 29 |
|         | ☐拿处方药             | ☐医師の薬                | 29 |
|         | ☐药店               | ☐薬局                  | 29 |
|         | ・关于取药的指示          | ・薬の受け取りについての指示       | 29 |
|         | ■用语               | ■用語                  | 30 |
|         | ☐表达               | ☐表現                  | 34 |
|         | ・关于服药指示           | ・薬の服用についての指示         | 34 |
|         | ◇有些药不能随便停止服用      | ◇勝手にやめてはいけない薬        | 35 |
|         | ・关于服药的问题等         | ・薬についての質問など          | 35 |
|         | ・在药店买药            | ・薬局で薬を買う             | 35 |

|           |            |    |
|-----------|------------|----|
| ◇服药说明书的例文 | ◇薬の注意書きの例  | 36 |
| ◇“用药手册”   | ◇「お薬手帳」    | 37 |
| ◇仿制药      | ◇ジェネリック医薬品 | 37 |

|                    |                      |           |
|--------------------|----------------------|-----------|
| <b>04 检查</b>       | <b>(検査)</b>          | <b>38</b> |
| □关于检查              | □検査について              | 38        |
| □检查前的注意事项          | □検査前の注意事項            | 38        |
| ■用语                | ■用語                  | 39        |
| □表达                | □表現                  | 43        |
| · 检查目的及内容、时间等的问答   | · 検査の目的や内容、時間についての問答 | 43        |
| · 关于检查日期的问答        | · 検査日についての問答         | 43        |
| · 关于检查的指示          | · 検査についての指示          | 44        |
| · 关于检查的其它问题        | · 検査についてのその他の質問      | 44        |
| · 关于检查结果的问答        | · 検査結果についての問答        | 45        |
| ◇“计算机断层扫描”和“磁共振成像” | ◇CTとMRI              | 45        |
| □常做的检查             | □よく行なわれる検査           | 46        |
| □①测量血压             | □①血圧測定               | 46        |
| □②血液检查             | □②血液検査               | 46        |
| · 量血压· 验血时的指示      | · 血圧測定· 血液検査での指示     | 46        |
| □③尿的检查             | □③尿検査                | 47        |
| □④便的检查             | □④検便                 | 47        |
| · 验尿· 验便时的指示       | · 尿検査· 検便についての指示     | 47        |
| · 验尿时的问答           | · 尿検査についての問答         | 48        |
| ◇“健诊”和“检诊”         | ◇「健診」と「検診」           | 48        |
| □⑤X光检查             | □⑤レントゲン検査            | 49        |
| ◇各种X光检查            | ◇様々なレントゲン検査          | 50        |
| · 检查时穿脱衣服的问答       | · 検査時の着衣についての問答      | 51        |
| · X光检查时的指示         | · レントゲン検査時の指示        | 51        |
| · 胃透视检查时的指示        | · 胃透視検査時の指示          | 52        |
| · PET检查时的指示        | · PET検査時の指示          | 53        |
| □⑥超声波(B超)检查        | □⑥超音波(エコー)検査         | 53        |
| · 超声波(B超)检查时的指示    | · 超音波(エコー)検査時の指示     | 53        |
| □⑦胃镜检查             | □⑦胃カメラ検査             | 54        |
| · 胃镜检查时的指示         | · 胃カメラ検査時の指示         | 54        |
| □⑧脑波检查· 心电图        | □⑧脳波検査· 心電図          | 55        |
| · 脑波· 心电图检查时的指示    | · 脳波· 心電図検査時の指示      | 55        |
| □⑨肺活量              | □⑨肺活量                | 56        |
| □⑩听力检查             | □⑩聴力検査               | 56        |
| □⑪视力检查             | □⑪視力検査               | 56        |
| · 肺活量· 听力检查时的指示    | · 肺活量· 聴力検査時の指示      | 56        |
| · 听力· 视力检查时的问答     | · 聴力· 視力検査時の問答       | 57        |
| · 视力检查时的指示         | · 視力検査時の指示           | 57        |

|                                |                   |           |
|--------------------------------|-------------------|-----------|
| <b>05 住院</b>                   | <b>(入院)</b>       | <b>58</b> |
| ☐住院前的准备                        | ☐入院前の準備           | 58        |
| ☐日常用品                          | ☐日用品              | 58        |
| ☐病房                            | ☐病室               | 59        |
| ☐付款                            | ☐支払い              | 59        |
| ☐看护・护理                         | ☐看護・付添い           | 59        |
| ☐伙食                            | ☐食事               | 60        |
| ■用语                            | ■用語               | 61        |
| ◇关于「看病する・看護する・付添う・見舞う・介護する」的区别 |                   | 62        |
| □表达                            | □表現               | 63        |
| ・住院前的问答①                       | ・入院前の問答①          | 63        |
| ・住院前的问答②                       | ・入院前の問答②          | 64        |
| ・护理方面的问答①                      | ・付添いに関する問答①       | 64        |
| ・护理方面的问答②                      | ・付添いに関する問答②       | 65        |
| ・关于探视・护理的意见和问题                 | ・面会・付添いに関する訴えと質問  | 65        |
| ・关于护理人的床位问题的问答                 | ・付添い用ベッド等についての問答  | 65        |
| ・关于饮食问题的意见和问题                  | ・食事に関する訴えと質問      | 66        |
| ・在病房接受指示①                      | ・病室での指示①          | 66        |
| ・在病房接受指示②                      | ・病室での指示②          | 67        |
| ・在病房进行问答                       | ・病室での問答           | 67        |
| <b>06 手术</b>                   | <b>(手術)</b>       | <b>68</b> |
| ☐手术                            | ☐手術               | 68        |
| ■用语                            | ■用語               | 68        |
| □表达                            | □表現               | 70        |
| ・就以前是否做过手术的问答                  | ・過去の手術経験についての問答   | 70        |
| ・手术前的问答①                       | ・手術前の問答①          | 70        |
| ・手术前的问答②                       | ・手術前の問答②          | 71        |
| ・手术前的问答③                       | ・手術前の問答③          | 71        |
| ・手术前的问题                        | ・手術前の質問           | 72        |
| ・手术前的指示                        | ・手術前の指示           | 72        |
| ・手术的前一天和当天的指示                  | ・手術の前日・当日の指示      | 73        |
| ・手术当天的问答                       | ・手術の当日の問答         | 73        |
| ・手术后的指示及通知                     | ・手術後の指示・連絡        | 73        |
| ・手术后的问答                        | ・手術後の問答           | 74        |
| ・手术后向家人通知                      | ・手術後の家族への連絡       | 74        |
| <b>07 生活・看护・护理 (介护)</b>        | <b>(生活・看護・介護)</b> | <b>75</b> |
| ■用语                            | ■用語               | 75        |
| □表达                            | □表現               | 82        |
| ・看护・护理时的指示                     | ・看護・介護時の指示        | 82        |
| ・关于烟酒嗜好等的问答                    | ・嗜好等についての問答       | 83        |
| ・关于生活情况的问答                     | ・生活等についての問答       | 84        |

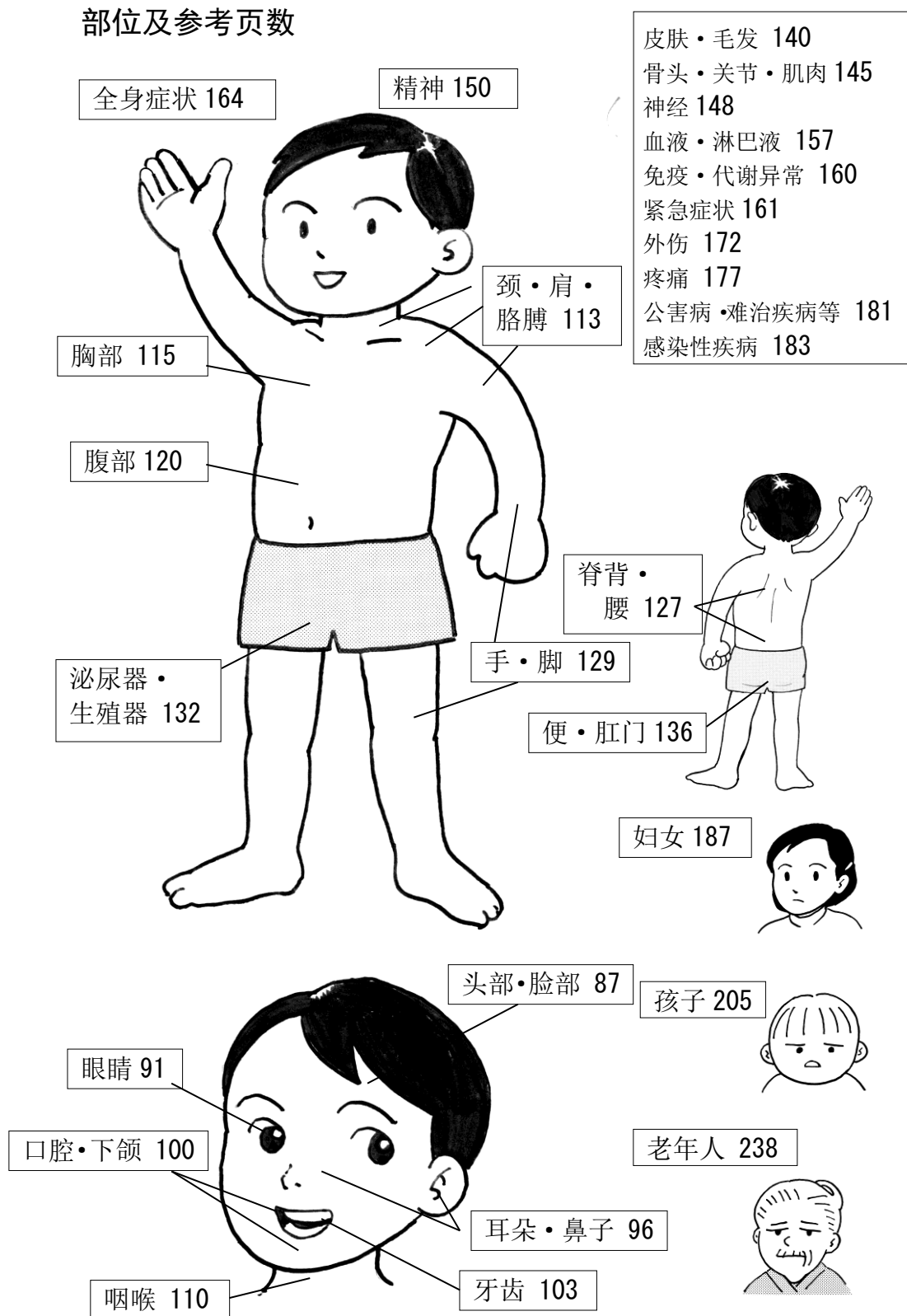
| Ⅱ 部位・症状          | (部位・症状)          | 85  |
|------------------|------------------|-----|
| 01 头部・脸部         | (頭・顔)            | 87  |
| ■用语              | ■用語              | 87  |
| □表达              | □表現              | 89  |
| ・关于头部症状的诉说       | ・頭部の症状についての訴え    | 89  |
| ・关于脸部症状的诉说       | ・顔の症状についての訴え     | 90  |
| ◇日语没有“上火”的词语     | ◇日本語にない言葉「上火」    | 90  |
| 02 眼睛            | (目)              | 91  |
| ■用语              | ■用語              | 91  |
| □表达              | □表現              | 93  |
| ・关于眼睛症状的诉说       | ・目の症状についての訴え     | 93  |
| 03 耳朵・鼻子         | (耳・鼻)            | 96  |
| ■用语              | ■用語              | 96  |
| □表达              | □表現              | 98  |
| ・关于耳朵症状的诉说       | ・耳の症状についての訴え     | 98  |
| ・关于鼻子症状的诉说       | ・鼻の症状についての訴え     | 98  |
| 04 口腔・下颌         | (口・あご)           | 100 |
| ■用语              | ■用語              | 100 |
| □表达              | □表現              | 102 |
| ・关于口腔・上下颌症状的诉说   | ・口・あごの症状についての訴え  | 102 |
| 05 牙齿            | (歯)              | 103 |
| ■用语              | ■用語              | 103 |
| □表达              | □表現              | 105 |
| ・医生和你的问答         | ・医師との問答          | 105 |
| ・关于牙齿症状的诉说       | ・歯の症状についての訴え     | 106 |
| ・诊察・治疗时的指示或说明    | ・診察、治療時の指示や説明    | 107 |
| ・治疗后的注意事项        | ・治療後の注意事項        | 109 |
| ・复诊的预约           | ・次回の予約           | 109 |
| 06 咽喉            | (のど)             | 110 |
| ■用语              | ■用語              | 110 |
| □表达              | □表現              | 111 |
| ・关于咳嗽、痰及喉咙症状的诉说  | ・咳、痰や喉の症状についての訴え | 111 |
| ◇“误吞”和“误咽”       | ◇「誤飲」と「誤嚥」       | 112 |
| 07 颈・肩・胳膊        | (首・肩・腕)          | 113 |
| ■用语              | ■用語              | 113 |
| □表达              | □表現              | 114 |
| ・关于脖子・肩膀・胳膊症状的诉说 | ・首・肩・腕の症状についての訴え | 114 |

|                   |                  |            |
|-------------------|------------------|------------|
| <b>08 胸部</b>      | <b>(胸部)</b>      | <b>115</b> |
| ■用语               | ■用語              | 115        |
| □表达               | □表現              | 118        |
| ・关于胸部症状的诉说        | ・胸の症状についての訴え     | 118        |
| ・关于心跳・心悸等的诉说      | ・動悸等についての訴え      | 118        |
| ・关于呼吸症状的诉说        | ・呼吸に関する症状の訴え     | 119        |
| <b>09 腹部</b>      | <b>(腹部)</b>      | <b>120</b> |
| ■用语               | ■用語              | 120        |
| □表达               | □表現              | 124        |
| ・关于腹部症状的诉说        | ・腹部の症状についての訴え    | 124        |
| ・关于食欲不佳等的诉说       | ・食欲不振等についての訴え    | 125        |
| ・关于恶心・呕吐等的诉说      | ・吐き気・嘔吐についての訴え   | 126        |
| ・怀疑食物中毒时的问答       | ・食中毒が疑われる時の問答    | 126        |
| <b>10 脊背・腰</b>    | <b>(背中・腰)</b>    | <b>127</b> |
| ■用语               | ■用語              | 127        |
| □表达               | □表現              | 127        |
| ・关于脊背症状的诉说        | ・背中の症状についての訴え    | 127        |
| ・关于腰部症状的诉说        | ・腰の症状についての訴え     | 128        |
| <b>11 手・脚</b>     | <b>(手・足)</b>     | <b>129</b> |
| ■用语               | ■用語              | 129        |
| □表达               | □表現              | 130        |
| ・关于手脚四肢症状的诉说      | ・手足の症状についての訴え    | 130        |
| <b>12 泌尿器・生殖器</b> | <b>(泌尿器・生殖器)</b> | <b>132</b> |
| ■用语               | ■用語              | 132        |
| □表达               | □表現              | 134        |
| ・关于小便的问答          | ・尿についての問答        | 134        |
| ・关于小便异常的诉说        | ・尿の異常についての訴え     | 135        |
| <b>13 便・肛门</b>    | <b>(便・肛門)</b>    | <b>136</b> |
| ■用语               | ■用語              | 136        |
| □表达               | □表現              | 137        |
| ・关于大便・排便的问答       | ・便・排便についての問答     | 137        |
| ・关于大便・排便异常等的诉说    | ・便・排便の異常についての訴え  | 138        |
| ・关于痔疮等肛门部位症状的诉说   | ・痔など肛門の症状についての訴え | 138        |
| <b>14 皮肤・毛发</b>   | <b>(皮膚・毛髪)</b>   | <b>140</b> |
| ■用语               | ■用語              | 140        |
| □表达               | □表現              | 143        |
| ・关于皮肤症状的诉说        | ・皮膚の症状についての訴え    | 143        |
| ・关于头发及头皮症状的诉说     | ・髪や頭皮の症状についての訴え  | 144        |

|                    |                     |            |
|--------------------|---------------------|------------|
| ・ 关于过敏症状的诉说        | ・ アレルギーについての訴え      | 144        |
| ・ 关于红肿症状的诉说        | ・ 腫れについての訴え         | 144        |
| <b>15 骨头・关节・肌肉</b> | <b>(骨・関節・筋肉)</b>    | <b>145</b> |
| ■ 用语               | ■ 用語                | 145        |
| □ 表达               | □ 表現                | 147        |
| ・ 关于骨头・关节・肌肉症状的诉说  | ・ 骨・関節・筋肉の症状についての訴え | 147        |
| <b>16 神经</b>       | <b>(神経)</b>         | <b>148</b> |
| ■ 用语               | ■ 用語                | 148        |
| <b>17 精神</b>       | <b>(心)</b>          | <b>150</b> |
| ■ 用语               | ■ 用語                | 150        |
| □ 表达               | □ 表現                | 155        |
| ・ 关于精神方面症状的诉说      | ・ 精神的な症状についての訴え     | 155        |
| <b>18 血液・淋巴液</b>   | <b>(血液・リンパ液)</b>    | <b>157</b> |
| ■ 用语               | ■ 用語                | 157        |
| □ 表达               | □ 表現                | 159        |
| ・ 关于血压的问答          | ・ 血压についての問答         | 159        |
| <b>19 免疫・代谢异常</b>  | <b>(免疫・代謝異常)</b>    | <b>160</b> |
| ■ 用语               | ■ 用語                | 160        |
| <b>20 紧急症状</b>     | <b>(緊急症状)</b>       | <b>161</b> |
| ■ 用语               | ■ 用語                | 161        |
| ◇ 中暑、热射病、日射病       | ◇ 熱中症、熱射病、日射病       | 162        |
| □ 表达               | □ 表現                | 163        |
| ・ 关于紧急情况及症状的诉说     | ・ 緊急の事態や症状についての訴え   | 163        |
| <b>21 全身症状</b>     | <b>(全身症状)</b>       | <b>164</b> |
| ■ 用语               | ■ 用語                | 164        |
| □ 表达               | □ 表現                | 167        |
| ・ 关于发烧的问答          | ・ 発熱についての問答         | 167        |
| ・ 发烧症状的诉说          | ・ 発熱についての訴え         | 168        |
| ・ 关于疲劳及倦怠感的诉说      | ・ 疲労や倦怠感についての訴え     | 168        |
| ・ 关于睡眠障碍问题的诉说      | ・ 睡眠障害についての訴え       | 169        |
| ・ 关于体重问题的诉说        | ・ 体重の問題についての訴え      | 169        |
| ・ 关于出汗问题的诉说        | ・ 汗についての訴え          | 170        |
| ・ 关于其它全身症状的诉说      | ・ その他の全身症状についての訴え   | 170        |
| <b>22 外伤</b>       | <b>(外傷)</b>         | <b>172</b> |
| ■ 用语               | ■ 用語                | 172        |
| □ 表达               | □ 表現                | 175        |
| ・ 关于受伤等的诉说         | ・ けがについての訴え         | 175        |
| ・ 关于烧伤、烫伤的诉说       | ・ やけどについての訴え        | 176        |
| ・ 关于被蚊虫叮咬的诉说       | ・ 虫刺されについての訴え       | 176        |

|           |                   |                        |            |
|-----------|-------------------|------------------------|------------|
| <b>23</b> | <b>疼痛</b>         | <b>(痛み)</b>            | <b>177</b> |
|           | □表达               | □表現                    | 177        |
|           | ・医生询问情况           | ・医師の質問                 | 177        |
|           | ・疼痛的状况            | ・痛みの様子                 | 177        |
|           | ・疼痛的变化            | ・痛みの変化                 | 178        |
|           | ・疼痛的部位            | ・痛む箇所                  | 180        |
|           | ■用语               | ■用語                    | 180        |
| <b>24</b> | <b>公害病・难治疾病等</b>  | <b>(公害病・難病など)</b>      | <b>181</b> |
|           | ■用语               | ■用語                    | 181        |
|           | ◇第二医疗意见           | ◇セカンドオピニオン             | 182        |
| <b>25</b> | <b>感染性疾病</b>      | <b>(感染症)</b>           | <b>183</b> |
|           | ■用语               | ■用語                    | 183        |
|           | □表达               | □表現                    | 186        |
|           | ・医生询问情况           | ・医師の質問                 | 186        |
|           | ◇“细菌”和“病毒”        | ◇「細菌」と「ウイルス」           | 186        |
| <b>26</b> | <b>妇女</b>         | <b>(女性)</b>            | <b>187</b> |
|           | ■用语               | ■用語                    | 187        |
|           | □表达               | □表現                    | 193        |
|           | ・妇产科就诊时的问答        | ・婦人科での一般的な問答           | 193        |
|           | ・关于月经不调等的诉说       | ・月経の異常等についての訴え         | 195        |
|           | ・关于避孕和其他问题的诉说     | ・避妊・その他の症状についての訴え      | 196        |
|           | ・孕产妇提出意见          | ・妊産婦からの訴え              | 197        |
|           | ・就诊时的指示           | ・診察時の指示                | 198        |
|           | ・分娩前的问答           | ・出産前の問答                | 200        |
|           | ・医生・助产士的说明和指示     | ・医師・助産師の説明や指示          | 201        |
|           | ・分娩后的问答           | ・出産後の問答                | 202        |
|           | ・分娩前后医生・护士询问情况    | ・出産前後の医師・看護師からの質問      | 203        |
|           | ・孕产妇进行询问          | ・妊産婦からの質問              | 204        |
| <b>27</b> | <b>孩子</b>         | <b>(子ども)</b>           | <b>205</b> |
|           | ■用语               | ■用語                    | 205        |
|           | □表达               | □表現                    | 218        |
|           | ・父母说明孩子的症状        | ・子どもの症状についての訴え         | 218        |
|           | ・关于孩子的病症的问题       | ・子どもの症状についての質問         | 219        |
|           | ・乳幼儿健康检查时的问答      | ・乳幼児健診時の問答             | 220        |
|           | ・关于孩子发育医生、保健师询问情况 | ・子どもの発達について医師・保健師からの質問 | 230        |
|           | ・关于孩子发育情况的诉说      | ・子どもの発達についての訴え         | 234        |
| <b>28</b> | <b>老年人</b>        | <b>(高齢者)</b>           | <b>238</b> |
|           | ■用语               | ■用語                    | 238        |
|           | □表达               | □表現                    | 240        |
|           | ・亲属说明老年人的病状       | ・高齢者の症状について家族からの訴え     | 240        |

# 部位及参考页数



|          |                    |                 |            |
|----------|--------------------|-----------------|------------|
| <b>Ⅲ</b> | <b>机关・制度等</b>      | <b>(機関・制度等)</b> | <b>241</b> |
| 01       | 医疗机关               | (医療機関)          | 243        |
|          | ☐医院                | ☐病院             | 243        |
|          | ■用语                | ■用語             | 244        |
| 02       | 患者・医疗机构人员等         | (患者・医療関係者ほか)    | 245        |
|          | ■用语                | ■用語             | 245        |
|          | ◇药剂师的服药指导          | ◇薬剤師による服薬指導     | 246        |
| 03       | 医疗制度               | (医療制度)          | 247        |
|          | ■用语                | ■用語             | 247        |
| 04       | 医院内设施              | (病院内施設)         | 249        |
|          | ■用语                | ■用語             | 249        |
| 05       | 其他                 | (その他)           | 251        |
|          | ■用语                | ■用語             | 251        |
|          | ◇“你希望延命治疗, 还是不希望?” | ◇「延命治療を希望しますか」  | 253        |
| <b>Ⅳ</b> | <b>问诊表</b>         | <b>(問診票)</b>    | <b>255</b> |
| 01       | 内科问诊表              | (内科問診票)         | 257        |
| 02       | 外科问诊表              | (外科問診票)         | 258        |
| 03       | 整形外科, 骨科问诊表        | (整形外科問診票)       | 259        |
| 04       | 脑神经外科问诊表           | (脳神経外科問診票)      | 260        |
| 05       | 精神科问诊表             | (精神科問診票)        | 262        |
| 06       | 小儿科问诊表             | (小児科問診票)        | 264        |
| 07       | 皮肤科问诊表             | (皮膚科問診票)        | 265        |
| 08       | 妇产科问诊表             | (産婦人科問診票)       | 266        |
| 09       | 眼科问诊表              | (眼科問診票)         | 268        |
| 10       | 耳鼻喉科问诊表            | (耳鼻咽喉科問診票)      | 269        |
| 11       | 口腔科问诊表             | (歯科問診票)         | 270        |
| <b>Ⅴ</b> | <b>检查项目</b>        | <b>(検査項目)</b>   | <b>271</b> |
|          | ☐检查结果              | ☐検査結果           | 273        |
|          | ☐检查项目              | ☐検査項目           | 274        |
|          | ■用语                | ■用語             | 280        |
| <b>Ⅵ</b> | <b>索引</b>          | <b>(索引)</b>     | <b>285</b> |
| 01       | 汉语索引-拼音顺序-         | (中国語索引-ピンイン順-)  | 287        |
| 02       | 日语索引-汉语发音顺序-       | (日本語索引-中国語発音順-) | 324        |
| 03       | 日语索引-五十音图顺序-       | (日本語索引-50音順-)   | 355        |